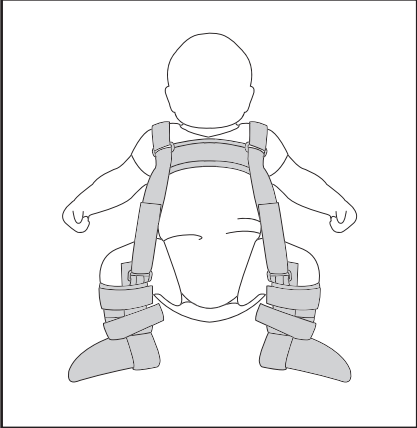


PAV - Pavlik Harness

EN	INFANT HIP HARNESS
DE	HÜFTGURT FÜR SÄUGLINGE
FR	HARNAIS DE HANCHE POUR ENFANT
ES	ARNÉS DE CADERA PARA BEBÉS
IT	ORTESI DELL'ANCA PER INFANZIA
NL	HEUPHARNAS VOOR BABY'S
DK	HOFTESELE TIL SPÆDBØRN
FI	VAUVAN LONKKAVALJAAT
SE	HÖFTSELE FÖR SPÄDBARN
NO	HOFTESELE FOR SPEDBARN
PL	ORTEZA BIODROWA DZIECIĘCA
GR	ΠΑΙΔΙΚΗ ΖΩΝΗ ΙΣΧΙΟΥ



ENGLISH

Product Description

To control hip flexion and abduction in the primary treatment of congenital dislocation of the hips.

Usage Information (See diagram)

- Open the colour-coded leg straps, shoulder straps unfasten the chest band and lay out the harness on a flat safe surface.
- Place the child’s back on the V portion of the harness.
- Fasten the chest band, just below the armpits (leaving a little clearance).
- Connect the shoulder straps to the front of the chest band.
- Place the child’s feet into the booties, ensuring the heel is located into the back of the bootie.
- Locate the leg straps through their buckles and pull through to desired position of flexion / abduction.
- Colour coding on the upper and lower straps prevents misapplication when re-fitting the harness.

Indications for Use

- Immobilisation following suspected congenital dislocation of the hip.
- Hip dysplasia.

Contraindications

- Do not use over open wounds.
- Any known allergy and/or hypersensitivity to any material listed in product composition.

Warnings and Precautions

We recommend the initial fitting of this device be conducted by a suitably qualified healthcare professional who will advise the period of use.

- Carefully read all instructions and warnings prior to use.
- Follow all instructions to ensure proper performance of the device.
- Do not use if liniments, ointments, gels, creams or any other substances have been applied to the affected area.
- Do not re-use for another patient, doing so risks cross infection and can compromise product integrity.
- Perform regular skin and circulation checks, especially patients with diabetes, vascular deficiencies and neurological conditions.
- Should any adverse reactions occur, please cease use and contact your healthcare professional or provider of this product.
- The durability of the device may be compromised by certain factors, e.g., objects with sharp edges or damage to the hook and loop fasteners. To prevent this the hook and loop fasteners should always be fastened when the device is not being worn or when being washed.

Washing and Care Instructions

- Close over all hook/loop straps.
- Hand wash in cool water using mild detergent.
- Rinse and dry flat.
- Do not spin or tumble dry.
- Do not use fabric conditioner at any time.
- Check for any degradation that may affect use.
- Periodically check hook/loop fasteners are operating securely.

Product Composition

Cotton, Elastane, Nylon, Polyamide, Polyester.

Storage and Transport Conditions

Store in a cool, dry place out of direct sunlight, in the original packaging.

Recycling and Disposal

Packaging and constituent parts should be recycled or safely disposed in accordance with local or national laws.

Serious Incident

Report any serious incident to the manufacturer and the competent authority of the EU Member state, or country in which you reside.

DEUTSCH

Produktbeschreibung

Zur Kontrolle der Hüftflexion und -abduktion bei der Primärbehandlung von angeborenen Hüftluxationen.

Anwendungsinformationen (siehe Diagramm)

- Öffnen Sie die farbcodierten Beinurte und Schultergurte, lösen Sie das Brustband und legen Sie das Gurtzeug auf einer ebenen, sicheren Oberfläche aus.
- Legen Sie den Rücken des Kindes auf den V-Teil des Gurtzeugs.
- Befestigen Sie das Brustband knapp unterhalb der Achselhöhlen (lassen Sie ein wenig Spielraum).
- Verbinden Sie die Schultergurte mit der Vorderseite des Brustbandes.
- Legen Sie die Füße des Kindes in die Füßlinge und achten Sie darauf, dass die Ferse hinten in den Füßlingen sitzt.
- Führen Sie die Beingurte durch ihre Schnallen und ziehen Sie diese bis zur gewünschten Flexions-/Abduktionsposition durch.
- Die Farbcodierung an den oberen und unteren Gurten verhindert, dass der Gurt beim Anlegen des Gurtes falsch angelegt wird.

Indikationen für den Einsatz

- Immobilisierung nach Verdacht auf angeborene Hüftluxation.
- Hüftdysplasie.

Gegenanzeigen

- Nicht über offenen Wunden verwenden.
- Jede bekannte Allergie und/oder Überempfindlichkeit gegen einen der in der Produktzusammensetzung aufgeführten Stoffe.

Warnungen und Vorsichtsmaßnahmen

Wir empfehlen, dass die Erstanpassung dieser Orthese von einer entsprechend qualifizierten medizinischen Fachkraft durchgeführt wird, die Sie über die Dauer der Verwendung berät.

- Lesen Sie vor dem Gebrauch sorgfältig alle Anweisungen und Warnhinweise.
- Befolgen Sie die Anweisungen, um eine ordnungsgemäße Funktion der Orthese sicherzustellen.
- Nicht verwenden, wenn Einreibemittel, Salben, Gele, Cremen oder andere Substanzen auf den betroffenen Bereich aufgetragen wurden.
- Nicht bei einem anderen Patienten wiederverwenden, da dies eine Kreuzinfektion zur Folge haben und die Produktintegrität beeinträchtigen kann.
- Nehmen Sie regelmäßige Haut- und Kreislaufuntersuchungen vor, insbesondere bei Patienten mit Diabetes, Gefäßkrankheiten und neurologischen Erkrankungen.
- Sollten unerwünschte Reaktionen auftreten, beenden Sie bitte die Anwendung und wenden Sie sich an Ihren Arzt oder den Anbieter dieses Produkts.
- Die Langlebigkeit der Orthese könnte durch bestimmte Faktoren beeinträchtigt werden, z. B. durch Objekte mit scharfen Kanten oder Schäden an den Klettverschlüssen. Um dies zu verhindern, sollten die Klettverschlüsse immer geschlossen werden, wenn die Orthese nicht getragen wird oder wenn sie gewaschen wird.

Wash- und Pflegehinweise

- Schließen Sie sämtliche Klettverschlüsse und entfernen Sie die Metallschiene (siehe Abbildung A).
- Waschen Sie die Stütze von Hand in kaltem Wasser mit einem milden Reinigungsmittel.
- Spülen und flich abtrocknen.
- Nicht schleudern oder im Wäschetrockner trocknen.
- Niemals einen Weichspüler verwenden.
- Auf Beschädigungen achten, welche die Nutzung beeinträchtigen könnten.
- Regelmäßig überprüfen, ob die Klettverschlüsse sicher funktionieren.
8. Setzen Sie vor dem erneuten Gebrauch der Stütze die Metallschiene wieder ein und achten Sie dabei darauf, dass sie richtig herum eingesetzt ist und unter der Kante/„Lippe“ der Tasche angezogen ist. (Siehe Diagramm B).

8. Setzen Sie vor dem erneuten Gebrauch der Stütze die Metallschiene wieder ein und achten Sie dabei darauf, dass sie richtig herum eingesetzt ist und unter der Kante/„Lippe“ der Tasche angezogen ist. (Siehe Diagramm B).

Zusammensetzung der Produktfamilie

Baumwolle, Elastan, Nylon, Polyamid, Polyester.

Lager- und Transportbedingungen

An einem kühlen, trockenen Ort, vor direktem Sonnenlicht geschützt in der Originalverpackung aufbewahren.

Recycling und Entsorgung

Die Verpackung und die Bestandteile sollten recycelt oder sicher entsprechend der lokalen oder nationalen Gesetze entsorgt werden.

Ernster Zwischenfall

Melden Sie alle ersten Zwischenfälle dem Hersteller und der befugten Behörde des EU-Mitgliedstaates oder Landes, in dem Sie ansässig sind.

FRANÇAIS

Description du produit

Pour contrôler la flexion et l’abduction de la hanche dans le traitement primaire de la luxation congénitale de la hanche.

Information d'utilisation (Voir diagramme)

- Ouvrez les sangles de jambe à code couleur et les bretelles, détachez la ceinture pectorale et disposez le harnais sur une surface plane et sûre.
- Placez le dos de l’enfant sur la partie en V du harnais.
- Attachez la ceinture pectorale, juste sous les aisselles (en laissant un peu d’espace).
- Connectez les bretelles à l’avant de la ceinture pectorale.
- Placez les pieds de l’enfant dans les chaussons, en veillant à ce que le talon soit situé à l’arrière du chausson.
- Passez les sangles de jambes dans leurs boucles et tirez-les jusqu’ à la position de flexion/abduction souhaitée.
- Un code de couleur sur les sangles supérieures et inférieures permet d’éviter les erreurs d’application lors du réajustement du harnais.

Indications d'utilisation

- Immobilisation suite à une suspicion de luxation congénitale de la hanche.
- Dysplasie de la hanche.

Contre-indications

- Ne pas utiliser sur des plaies ouvertes.
- Toute allergie et/ou hypersensibilité connue à l’un des matériaux énumérés dans la composition du produit.

Avertissements et précautions

Nous recommandons que l’installation initiale de ce dispositif soit effectuée par un professionnel de la santé dûment qualifié qui conseillera à propos de durée de la période d’utilisation.

- Lisez attentivement toutes les instructions et tous les avertissements avant l’utilisation.
- Suivez toutes les instructions pour assurer le bon fonctionnement du dispositif.
- Ne pas utiliser si des liniments, des pommades, des gels, des crèmes ou toute autre substance ont été appliqués sur la zone affectée.
- Ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient, car cela risque de provoquer une infection croisée et de compromettre l’intégrité du produit.
- Effectuez des contrôles réguliers de la peau et de la circulation, en particulier chez les patients souffrant de diabète, de déficiences vasculaires et de troubles neurologiques.
- En cas d’effets indésirables, veuillez cesser l’utilisation et contacter votre professionnel de santé ou le fournisseur de ce produit.
- La durabilité du dispositif peut être compromise par certains facteurs, par exemple des objets aux bords tranchants ou des dommages aux attaches auto-agrippantes. Pour éviter cela, les fermetures auto-agrippantes doivent toujours être attachées lorsque le dispositif n’est pas porté ou lorsqu’il est lavé.

Instructions de nettoyage et d'entretien

- Fermez toutes les sangles auto-agrippantes et retirez l’attelle métallique (voir diagramme A).
- Lavez l’orthèse à la main à l’eau froide avec un détergent doux.
- Rincez et séchez à plat.
- Ne pas essorer ni sécher en machine.
- Ne jamais utiliser d’assouplissant pour tissus.
- Vérifiez l’absence de toute dégradation pouvant affecter l’utilisation du dispositif.
- Vérifiez périodiquement que les attaches auto-agrippantes fonctionnent correctement.
8. Avant de réutiliser l’orthèse, remplacez l’attelle métallique en place en veillant à ce qu’elle soit dans le bon sens et à ce qu’elle soit placée sous le bord/la « lèvre » de la poche. (Voir diagramme B).

Composition de la famille de produits

Coton, élasthanne, Nylon, polyamide, Polyester.

Conditions de rangement et de transport

Conserver dans un endroit frais et sec, à l’abri de la lumière directe du soleil, dans l’emballage d’origine.

Recyclage et élimination

L’emballage et les pièces composantes doivent être recyclés ou éliminés en toute sécurité, conformément aux lois locales ou nationales.

Incident grave

Signalez tout incident grave au fabricant et à l’autorité compétente de l’État membre de l’UE ou du pays dans lequel vous résidez.

ESPAÑOL

Descripción del producto

Para controlar la flexión y abducción de la cadera en el tratamiento primario del dislocación congénita de cadera.

Información sobre el uso (ver diagrama)

- Abra las correas para las piernas y las correas para los hombros codificadas por colores, desabroche la banda del pecho y extienda el arnés sobre una superficie plana y segura.
- Ponga la espalda del niño sobre la parte V del arnés.
- Ajuste la banda para el pecho, justo por debajo de las axilas (dejando una pequeña parte libre).
- Conecte las correas para los hombros a la parte frontal de la banda para el pecho.
- Coloque los pies del niño en los botines, asegurándose de que el talón esté en la parte trasera del botín.
- Coloque la correa para piernas a través de sus hebillas y jale hasta la posición deseada de flexión o abducción.
- La codificación por colores en las correas superiores e inferiores previene una aplicación errónea cuando se ajuste el arnés.

Indicaciones para su uso

- Inmovilización posterior a presunta dislocación congénita de la cadera.
- Displasia de cadera.

Contraindicaciones

- No utilizar sobre heridas abiertas.
- Cualquier alergia y/o hipersensibilidad conocida a cualquier material que figure en la composición del producto.

Advertencias y precauciones

Recomendamos que la colocación inicial de este dispositivo la realice un profesional sanitario debidamente cualificado, quien aconsejará acerca del período de uso.

- Antes de su uso, lea detenidamente todas las advertencias e instrucciones.
- Seguire todas las instrucciones para garantizar el correcto funcionamiento del dispositivo.
- No utilizar si se han aplicado linimentos, pomadas, geles, cremas o cualquier otra sustancia en la zona afectada.
- No reutilizar para otro paciente, al hacerlo se corre el riesgo de infección cruzada y puede comprometer la integridad del producto.
- Realizar controles periódicos de la piel y la circulación, especialmente en pacientes con diabetes, deficiencias vasculares y afecciones neurológicas.
- En caso de producirse alguna reacción adversa, deje de utilizarlo y póngase en contacto con su profesional sanitario o con el proveedor de este producto.
- La durabilidad del dispositivo puede verse comprometida por ciertos factores, como objetos con bordes afilados o daños en los cierres de gancho y aro. Para evitarlo, los cierres de gancho y aro deben estar siempre cerrados cuando no se use la órtesis o cuando se lave.

Instrucciones de lavado y cuidados

- Cierre todas las correas de gancho y bucle, y retire la férula metálica (ver diagrama A).
- Lave la ortesis a mano en agua fría con un detergente suave.
- Aclare y seque en plano.
- No centrifugar ni secar en secadora.
- No utilice acondicionador de tejidos en ningún momento.
- Compruebe si hay alguna degradación que pueda afectar al uso.
- Compruebe periódicamente que los cierres de gancho y bucle funcionan de forma segura.
8. Antes de volver a utilizar la férula, vuelva a colocar la férula metálica asegurándose de que la férula está correctamente colocada y metida bajo el borde/“labio” del bolsillo. (ver diagrama B).

Composición de la familia de productos

algodón, elastano, Nailon, poliámida, poliéster.

Condiciones de almacenamiento y transporte

Almacenar en un lugar fresco y seco, fuera de la luz solar directa, en el embalaje original.

Reciclaje y eliminación

El embalaje y las piezas que lo componen deben reciclarse o eliminarse de forma segura de acuerdo con las leyes locales o nacionales.

Incidentes graves

Informe de cualquier incidente grave al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro de la UE o del país en el que reside.

ITALIANO

Descrizione del prodotto

Per controllare la flessione e l’adduzione dell’anca nel trattamento primario della lussazione congenita delle anche.

Informazioni sull'uso (Vedi illustrazione)

- Aprire le cinghie delle gambe e delle spalle con codifica a colori, sganciare la fascia toracica e disporre l’imbracatura su una superficie piana e sicura.
- Appoggiare la schiena del bambino sulla parte a V dell’imbracatura.
- Allacciare la fascia toracica, appena sotto le ascelle (lasciando un po’ di spazio).
- Collegare gli spallacci alla parte anteriore della fascia toracica.
- Mettere i piedi del bambino negli stivaletti, assicurandosi che il tallone si trovi nella parte posteriore dello stivaletto.
- Individuare le cinghie delle gambe attraverso le loro fibbie e tirarle fino alla posizione di flessione/abduzione desiderata.
- La codifica a colori sulle cinghie superiore e inferiore impedisce l’applicazione errata durante il rimontaggio dell’imbracatura.

Indicazioni per l'uso

- Immobilizzazione a seguito di sospetta lussazione congenita dell’anca.
- Displasia dell’anca.

Controindicazioni

- Non utilizzare con ferite aperte.
- Qualsiasi allergia e/o ipersensibilità nota a qualsiasi materiale è elencata nella composizione del prodotto.

Avvertenze e precauzioni

La prima volta, consigliamo di far posizionare il prodotto da un operatore sanitario qualificato che indicherà la durata necessaria per l’uso del dispositivo.

- Leggere attentamente tutte le istruzioni e le avvertenze prima dell’uso.
- Seguire tutte le istruzioni per assicurarsi che il dispositivo funzioni correttamente.
- Non utilizzare il dispositivo se sull’area interessata sono stati applicati lozioni, unguenti, gel, creme o qualsiasi altra sostanza.
- Non riutilizzare su un altro paziente per non incorrere nel rischio di infezioni incrociate e compromettere l’integrità del prodotto.
- Eseguire periodicamente dei controlli della cute e della circolazione, soprattutto nei pazienti affetti da diabete, carenze vascolari e patologie neurologiche.
- In caso di reazioni avverse, interrompere l’uso e contattare il personale sanitario o il fornitore del prodotto.
- La durata del dispositivo può essere compromessa da alcuni fattori, ad esempio oggetti con bordi taglienti o danni alle chiusure in velcro. Per evitare ciò, quando il dispositivo non viene indossato o quando viene lavato, le chiusure in velcro devono essere sempre allacciate.

Lavaggio e manutenzione del prodotto

- Chiedere tutte le cinghie in velcro e rimuovere la stecca di metallo (Vedi figura A).
- Lavare il tutore a mano in acqua fredda con un detergente delicato.
- Sciacquare e asciugare lasciandolo aperto.
- Non centrifugare o asciugare in asciugatrice.
- Non usare mai l’ammorbidente.
- Verificare la presenza di eventuali alterazioni che potrebbero comprometterne l’uso.
- Verificare periodicamente che le chiusure in velcro funzionino correttamente.
8. Prima di usare di nuovo il tutore, sostituire la stecca di metallo assicurandosi che sia nel verso giusto e che sia infilata sotto il bordo o “lembo” della tasca. (Vedi figura B).

Composizione della famiglia di prodotti

cotone, elastam, Nylon, poliammide, poliestere.

Condicioni di conservazione e di trasporto

Conservare in un luogo fresco e asciutto, lontano dalla luce diretta del sole, nella confezione originale.

Riciclaggio e smaltimento

L’imballaggio e le parti che lo compongono devono essere riciclati o smaltiti in modo sicuro secondo le normative la livello locale o nazionale.

Incidenti gravi

Segnalare qualsiasi incidente grave al produttore e all’autorità competente dello stato membro dell’UE o del paese in cui si risiede.

NETHERLANDS

Product Beschrijving

Om heupflexie en abductie onder controle te houden bij de primaire behandeling van congenitale dislocatie van de heupen.

- Usage Information (See diagram)Gebruiksinformatie (zie diagram)**1. Open de kleurgecodeerde beenbanden, schouder nietjes maken de borstband los en leggen het harnas op een vlakke, veilige ondergrond.
- Plaats de rug van het kind op het V-gedeelte van het harnas.
- Maak de borstband vast, net onder de oksels (laat een beetje speling achter).
- Verbind de schouderbanden met de voorkant van de borstband.
- Plaats de voeten van het kind in de laarsjes en zorg ervoor dat de hiel zich aan de achterkant van de laars bevindt.
- Lokaliseer de beenbanden door hun gesp'en en trek door naar de gewenste positie van flexie / abductie.
- Kleurcodering op de bovenste en onderste banden voorkomt verkeerde toepassing bij het opnieuw monteren van het harnas."

Gebruiksaanwijzingen

- Immobilisatie na vermoedelijke congenitale dislocatie van de heup.
- Heupdysplasie.

Contra-indicaties

- Niet gebruiken op open wonden.
- Elke bekende allergie en / of overgevoeligheid voor materiaal vermeld in de productsamenstelling.

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen

- We raden aan dat de eerste aanpassing van dit apparaat wordt uitgevoerd door een voldoende gekwalificeerde professionele zorgverlener die de gebruiksperiode zal adviseren.
- Lees voor gebruik alle instructies en waarschuwingen zorgvuldig.
- Volg alle instructies om een goede werking van het apparaat te garanderen.
- Niet gebruiken als smeersels, zalven, gels, crèmes of andere substanties op het aangedane gebied zijn aangebracht.
- Niet hergebruiken voor een andere patiënt, aangezien een risico op kruisbesmetting bestaat en de product integriteit in gevaar kan worden gebracht.
- Voer regelmatig huid- en bloedcirculatiecontroles uit, vooral bij patiënten met diabetes, vasculaire gebreken en neurologische aandoeningen.
- Als er bijwerkingen optreden, stop dan met het gebruik en neem contact op met uw arts of leverancier van dit product.
- De duurzaamheid van het apparaat kan worden aangetast door bepaalde factoren, bijv. Voorwerpen met scherpe randen of schade aan de klittenbandsluitingen. Om dit te voorkomen, moeten de klittenbandsluitingen altijd worden vastgemaakt als het apparaat niet wordt gedragen of wordt gewasse.

Was- en onderhoudsinstructies

- Sluit alle klittenbandsluitingen en verwijder de metalen spalk (zie figuur A).
- Was de hulpmiddel met de hand in koud water met een mild reinigingsmiddel.
- Uitspoelen en plat laten drogen.
- Niet centrifugeren of drogen in de droogtrommel.
- Gebruik nooit wasverzachter.
- Controleer op eventuele degradatie die het gebruik kan beïnvloeden.
- Controleer regelmatig of de klittenbandsluiting goed werkt.

1. 8. Voordat u de brace weer gebruikt, vervangt u de metalen spalk en zorgt u ervoor dat deze juist geplaatst is en de spalk onder de rand / 'lip' van de zak is gestopt. (Zie diagram B).

Samenstelling van de productfamilie

Katoen, Elastaan, Nylon, Polyamide, Polyester.

Opslag- en transportcondities

Bewaar op een koele, droge plaats zonder direct zonlicht, in de originele verpakking.

Recycling en afvoer

De verpakking en de samenstellende onderdelen moeten worden gerecycled of veilig worden afgevoerd in overeenstemming met lokale of nationale wetten.

Ernstig incident

Meld elk ernstig incident aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de EU-lidstaat of het land waarin u woont.

DANSK

Produkt beskrivelse

Til kontrol af hoftefleksjon og abduktion i den primære behandling af medfødte hofteforvridninger.

- Oplysninger vedrørende anvendelse (se diagram)**
- 1. Åbn de farvekodede benstrop­per, skulderstrop­per, løsn brystbåndet, og læg seletøjet på en plan overflade.
- 2. Læg barnets ryg mod V-stykket i seletøjet.
- 3. Fæstgør brystbåndet lige under armhulene (lad der være lidt afstand).
- 4. Forbind skulderstrop­perne på forsiden af brystbåndet.
- 5. Placer barnets fødder i støvletterne, idet du sørger for at hælen er placeret ind bag i støvletten.
- 6. Sæt benstrop­perne ind igennem spænderne, og træk til den ønskede stilling for flexion og abduktion.
- 7. Forvokererne på de øvre og nedre stropper forhindrer forkert brug når seletøjet tilpasses igen."

Indikationer for brug

- Immobilisering efter mistanke om medfødt hofteforvridning.
- Hoftedysplasi.

Kontraindikationer

- Brug ikke over åbne sår.
- Enhver kendt allergi og / eller overfølsomhed over for ethvert materiale, der er anført i produktsammensætningen.

Advarsler og forholdsregler

- Vi anbefaler, at den indledende tilpasning af dette udstyr udføres af en kvalificeret sundhedsperson, der kan rådgive vedrørende brug.
- Læs omhyggeligt alle instruktioner og advarsler inden brug.
- Følg alle instruktioner for at sikre, at enheden fungerer korrekt.
- Brug ikke, hvis der er brugt påføringsstoffer, salver, geler, cremer eller andre stoffer på det berørte område.
- Ålâ käytä, jos vaikutusalueelle on levitetty linimentejä, salvaa, geelejä, voiteita tai muita aineita.
- Ålâ käyttää uudelleen eri potilaalle, sillä se saattaa aiheuttaa risti-infektion ja vaarantaa tuotteen eheyden.
- Suorita säännölliset ihon ja verenkierron tarkastukset, erityisesti potilailla, joilla on diabetes, laskimoiden vajaatoiminta ja neurologisia sairauksia.
- Enhedens holdbarhed kan blive kompromitteret af visse faktorer, f.eks. genstande med skarpe kanter eller beskadigelse på krog- og lækkefastgørelsesorganer. For at forhindre dette skal fastgørelsesorganer til krog og lække altid fastgøres, når enheden ikke bruges, eller når den vaskes.

Instruktioner vedrørende vask og pleje

- Luk over alle krog / lække stropper & fjern metal skinne (Se diagram A).
- Vask støtten i hånden med koldt vand med et mildt rengøringsmiddel.
- Skyld og tør.
- Brug ikke tørtretumbler.
- Stofbalsam må ikke anvendes på noget tidspunkt.
- Kontroller for enhver forringelse, der kan påvirke brugen.
- Kontroller med jævne mellemrum, at krog / lækkefastgørelsesorganer fungerer korrekt.
1. 8. Inden du bruger støtten igen, skal du udskifte metalskinnen, så skinnen sidder korrekt, og skinnen er gemt under kanten / „læben“ af lommen. (Se diagram B).

Produkt familiesammensætning

Bomull, elastan, Nylon, polyamid, Polyester.

Opbevarings- og transportforhold

Opbevar i originalemballagen, på et køligt, tørt sted uden direkte sollys.

Genbrug og bortskaffelse

Emballage og bestanddele skal genbruges eller bortskaffes ifølge overensstemmelse med lokale eller nationale love.

Alvorlig hændelse

Enhver alvorlig hændelse skal rapporteres til producenten og den kompetente myndighed i EU-medlemsstaten eller det land, hvor du bor.

SUOMI

Tuotekuvaus

Lonkan fleksjon ja abduktion hallitsemissksi lonkan synnyttäneiden sijoittanmenon primaarihoidossa.

- Käyttötiedot (katso kaavio)**
- 1. Avaa värikoodatut jalkahihnat, olkahihnat, irrota rintanauha ja aseta valjaat tasaiselle turvalliselle alustalle.
- 2. Aseta lapsen selkâ valjaiden V-osaan.
- 3. Kiinnitä rintanauha juuri kainaloiden alapuolelle (jättäen hieman tilaa).
- 4. Liitä olkahihnat rintanauhan etuosaan.
- 5. Aseta lapsen jalat saapikkaisiin ja varmista, että kantapää on saapikkaiden takaosassa.
- 6. Kiinnitä jalkahihnat solkiensa läpi ja vedä ne haluttuun fleksio-/abduktioasentoon.
- 7. Ylempien ja alempien hihnojen värikoodaus estää valjaiden vääränlaisen kiinnityksen valjaita uudelleen asennettaessa."

Käyttöohjeet

- Immobilisaatio epäilyll synnyttäisen lonkan sijoittanmenon jälkeen.
- Lonkkanivelen toimintahäiriö.

Kontraindikaatiot

- Ålâ käytä avoimilla haavoilla.
- Mikä tahansa tunnettu allergia ja/tai yliherkkyyis jollekin tuotteen koostumuksessa luetellulle materiaillile.

Varoitukset ja varoitoimet

- Suosittelimme, että tämän laitteen enisovitus tehdään pätevän terveydenhuollon ammattilaisen toimesta, joka neuvoo käyttöajan.
- Lue kaikki ohjeet ja varoitukset huolellisesti ennen käyttöä.
- Noudata kaikkia ohjeita laitteen asianmukaisen toiminnan varmistamiseksi.
- Ålâ käytä, jos vaikutusalueelle on levitetty linimentejä, salvaa, geelejä, voiteita tai muita aineita.
- Ålâ käyttää uudelleen eri potilaalle, sillä se saattaa aiheuttaa risti-infektion ja vaarantaa tuotteen eheyden.
- Suorita säännölliset ihon ja verenkierron tarkastukset, erityisesti potilailla, joilla on diabetes, laskimoiden vajaatoiminta ja neurologisia sairauksia.
- Enhedens holdbarhet kan blive kompromitteret af visse faktorer, f.eks. genstande med skarpe kanter eller beskadigelse på krog- og lækkefastgørelsesorganer. For at forhindre dette skal fastgørelsesorganer til krog og lække altid fastgøres, når enheden ikke bruges, eller når den vaskes.

Pesu- ja hoito-ohjeet

- Sulje kaikki koukku-/silmuikkaremmit ja poista metallilista (katso kaavio A).
- Pese tuki käsin viileässä vedessä miedolla pesuaineella.
- Skyld og tør.
- Brug ikke tørtretumbler.
- Huuhtele ja tasokuivaa.
- Ålâ linkoa tai rumpukuivaa.
- Ålâ käytä huuhteluinetta koskaan.
- Tarkista mahdolliset kulumiset, jotka saattavat vaikuttaa käyttöön.
- Tarkista säännöllisesti, että koukku-/silmuikkakiinnittimet toimivat kunnolla.
1. 8. Vaihda metallilista ennen tuen uudelleenkäyttämistä ja varmista, että lasta on oikein päin ja työnnetty reunan/ taskun "taitteen" alle. (Katso kaavi

Tuotepiheen kokoonpao

Puuvilla, elastaani, Nylon, polyamidi, polyesteri.

Varastointi ja kuljetusolosuhteet

Säilytä viileässä, kuivassa paikassa, poissa suorasta auringonvalosta, alkuuperäispakkauksessa.

Kierrätys ja hävittäminen

Pakkaukset ja osat on kierrätettävä tai hävitettävä turvallisesti paikallisten tai kansallisten lakien mukaisesti.

Vakava sattumus

Ilmoita vakavista sattumuksista valmistajalle ja EU-maan tai asuinmaasi toimivaltaiselle viranomaiselle.

SVENSKA

Produktbeskrivning

För att kontrollera höftböjning och abduktion i den primära behandlingen av medfödd dislokation av höfterna.

Användningsinformation (se bild)

- Öppna de färgkodade ben- och axelremmarna, lossa bröstban det och lägg ut selen på en plan säker yta.
- Placera barnets rygg på selens V-parti.
- Fäst bröstbåndet, strax under armhålorna (lämna lite spelrum).
- Anslut axelremmarna till bröstbandets framsida.
- Placera barnets fötter i trossorna och se till att hälen är plac erad på baksidan av tossan.
- Placera benremmarna genom deras spännan och dra igenom till önskat läge för flexion/abduktion.
- Färgkodning på de övre och nedre remmarna förhindrar felaktig applicering vid återmontering av selen.

Indikationer för användning

- Immobilisering efter mistanke om medfödt luksasjon av höften.
- Höftdysplasi.

Kontraindikationer

- Använd inte över öppna sår.
- All känd allergi och/eller överkänslighet mot material som anges i produktsammansättningen.

Varningar och försiktighetsåtgärder

- Vi rekommenderar att inledande monterng av denna enhet utförs av lämplig kvalificerad vårdpersonal som ger råd om användningsperioden.
- Läs noga igenom alla instruktioner och varningar före användning.
- Följ alla instruktioner för att säkerställa enhetens korrekta prestanda.
- Använd inte om liniment, salvor, geler, krämer eller andra ämnen har applicerats på det drabbade området.
- Återanvänd inte på någon annan patient, eftersom det riskerar korsinfektion och kan äventyra produktens integritet.
- Utför regelbundna hud- och cirkulationskontroller, särskilt på patienter med diabetes, kärlproblem och neurologiska tillstånd.
- Om det uppstår biverkningar, vänligen sluta använda produkten och kontakta din läkare eller leverantören.
- Enhetens hållbarhet kan äventyras av vissa faktorer, t.ex. föremål med vassa kanter eller skador på krok- och ögelfästsen. För att förhindra detta bör krok- och ögelfästsen alltid fästas när enheten inte bärs eller när den tvättas.

Tvätt- och skötselavsningar

- Stäng alla krok-/ögleremmar och ta bort metalskinen (se bild A).
- Handtvätta stödet i kallt vatten med mildt rengöringsmedel.
- Skölj och torka plant.
- Ska inte centrifugeras eller torktumlas.
- Använd aldrig sköljmedel.
- Kontrollera om det finns försämringar som kan påverka användningen.
- Kontrollera regelbundet att krok-/ögelfästsen fungerar säkert.
1. 8. Innan du använder stödet igen ska du sätta tillbaka metalskinen och säkerställa att skenan sitter på rätt håll och att den är instoppad under kanten / "lâppen" på fickan. (Se bild B).

Produkt familjens sammansättning

bomull, elastan, Nylon, polyamid, Polyester.

Förvarings- och transportförhållanden

Förvara på en sval, torr plats utan direkt solljus, i originalförpackningen.

Återvinning och bortskaffande

Förpackningar och beståndsdelar ska återvinnas eller kasseras på ett säkert sätt i enlighet med lokala eller nationella lagar.

Allvarlig incident

Rapportera allvarliga händelser till tillverkaren och behörig myndighet i den EU-medlemsstat eller det land där du bor.

NORSK

Produktdeskrivelse

For å kontrollere hoftefleksjon og abduksjon i den primære behandlingen av medfødt dislokasjon av hoftene.

Bruksinformasjon (se diagrammet)

- Åpne de fargekodede benstroppene og skulderstifter, løsne brystbåndet og legg ut selen på et flatt trygt underlag.
- Plasser barnets rygg på V-delen av selen.
- Fest brystbåndet rett under armhulene (med litt mellomrom).
- Koble skulderstroppene til forsiden av brystbåndet.
- Plasser barnets føtter inn i støvlene, og sørg for at hælen er plassert på baksiden av støvelen.
- Finn benstroppene gjennom spennene og trekk gjennom til ønsket posisjon for fleksjon/abduksjon.
- Fargekodning på de øvre og nedre stroppene forhindrer feilpåføring ved festing av av selen på nytt.

Indikasjoner for bruk

- Immobilisering etter mistanke om medfødt luksasjon av hoften.
- Hoftedysplasi.

Kontraindikasjoner

- Skal ikke brukes over åpne sår.
- Enhver kjent allergi og/eller hypersensitivitet for materialer oppført i produktsammensetningen.

Advarsler og forholdsregler

- Vi anbefaler at den første monteringen av dette utstyret gjennomføres av kompetent helsepersonell som vil gi råd om bruksmetoden.
- Les alle instruksjoner og advarsler grundig før bruk.
- Følg alle instruksjoner for å sikre at utstyret fungerer som det skal.
- Skal ikke brukes hvis salver, geler, kremer eller andre stoffer har blitt påført det berørte området.
- Må ikke gjenbrukes for en annen pasient, å gjøre det gir risiko for kryssinfeksjon og kan kompromittere produktintegritet.
- Gjennomfør regelmessige hud- og kretslopskontroller, spesielt pasienter med diabetes, karsykdommer og neurologiske lidelser.
- Hvis det skulle oppstå noen bivirkninger, avslutt bruken og kontakt helsepersonell eller leverandøren av dette produktet.
- Holdbarheten til utstyret kan kompromitteres av visse faktorer, f.eks. objekter med spisse kanter eller skade på borrelåsfesterne. For å forhindre dette bør borrelåsfesterne alltid være festet når utstyrte ikke brukes eller når det vaskes.

Instruksjoner for vask og stell

- Lukk alle borrelåsstrop­per, og fjern metalskin­nen (se diagram A).
- Håndvask støtten i kaldt vann med mildt rengjøringsmiddel.
- Skylles og tørkes flatt.
- Skal ikke sentrifugeres eller has i tørtretrommel.
- Tøymykner skal ikke brukes.
- Se etter forringelse som kan påvirke bruk.
- Sjekk at borrelåsfestene fungerer som de skal med jevne mellomrom.
8. Før støtten brukes igjen, sett inn metalskin­nen igjen, sørg for at skin­nen er satt inn riktig vei og at den er foldet under kanten/randen av lommen. (Se diagram B).

Produkt familie sammensetning

bomull, elastan, Nylon, polyamid, Polyester.

Lagrings- og transportforhold

Oppbevares på et kaldt, tørt sted, skjermet fra direkte sollys, i originalemballasjen.

Resirkulering og avhending

Emballasje og bestanddeler bør resirkuleres eller avhendes i samsvar med lokale eller nasjonale lover.

Alvorlig hendelse

Rapporter alle alvorlige hendelser til produsenten og kompetent myndighet i EU-medlemsstaten eller landet du bor i.

POLSKI

Opis produktu

Do kontroli zgięcia i przywodzenia stawu biodrowego w leczeniu pierwotnym wrodzonego zwichnięcia stawu biodrowego.

Informacje o zastosowaniu (patrz schemat)

- Rozerpnij oznaczone kolorem pasy na nogi i barki, rozerpnij pas piersiowy i rozłóż uprząż na płaskiej bezpiecznej powierzchni.
- Umieść plecy dziecka na części uprząży o kształcie V.
- Zapnij pas piersiowy tuż pod pachami (pozostawiając niewielki przeswiał).
- Połącz pasy barkowe z przednią częścią pasa piersiowego.
- Umieść stopy dziecka w bucikach, upewniając się, że pięta znajduje się w tylny części bucika.
- Przełóż pasy na nogi przez klamry i przeciągnij je do pożą danej pozycji zgięcia / przywodzenia.
- Kolorowe oznaczenia na górnycy i dolnych pasach zapobiega ją błędnemu użyciu podczas ponownego zakładania uprząży.

Wskazania do stosowania

- Unieruchomienie przy podejrzeniu wrodzonego zwichnięcia biodra.
- Dysplazja stawu biodrowego.

Przeciwwskazania

- Nie stosować na otwarte rany.
- Znana alergia i/lub nadwrażliwość na jakikolwiek materiał wymieniony w składzie produktu.

Ostrzeżenia i środki ostrożności

- Zalecamy, aby początkowe dopasowanie tego wyrobu zostało przeprowadzone przez odpowiednio wykwalifikowanego pracownika służby zdrowia, który doradzi w kwestii koniecznego okresu użytkowania.
- Przed użyciem należy uważnie przeczytać wszystkie instrukcje i ostrzeżenia.
- Należy postępować zgodnie ze wszystkimi instrukcjami, aby zapewnić prawidłowe działanie wyrobu.
- Nie wolno stosować w przypadku, gdy na chore miejsce zostały nałożone płyny do nacierania, maści, żele, kremy lub jakiekolwiek inne substancje.
- Nie wolno używać ponownie tego samego produktu do leczenia innego pacjenta, gdyż grozi to zakażeniem krzyżowym i może naruszyć integralność produktu.
- Nie wolno używać ponownie tego samego produktu do leczenia alergii i/lub nadwrażliwości na jakikolwiek materiał wymieniony w składzie produktu.
- Należy zaprzestać stosowania produktu i skontaktować się z pracownikiem służby zdrowia lub dostawcą tego produktu.
- Pewne czynniki mogą zmniejszyć trwałość ortazy np. przedmioty o ostrych krawędziach lub uszkodzenia zapieć z zepami. Aby temu zapobiec, zrepy powinny być zawsze zapieczęt, gdy wyrób nie jest noszony lub w trakcie prania.

Instrukcje prania i pielęgnacji

- Zapisać wszystkie paski na rzepy i wyjąć metalową szynę (patrz schemat A).
- Stabilizator należy prać ręcznie w chłodnej wodzie z użyciem łagodnego detergentu.
- Wypłukać i wysuszyć na płasko.
- Nie wirować i nie suszyć w suszarce bębnowej.
- W żadnym wypadku nie należy używać płynu do płukania tkanin.
- Należy sprawdzić, czy nie ma żadnych uszkodzeń, które mogłyby wpłynąć na użytkowanie produktu.
- Należy okresowo sprawdzać, czy rzepy mocno się trzymają.
1. 8. Przed ponownym użyciem stabilizatora należy ponownie włożyć do środka metalową szynę, upewniając się, że jest ona prawidłowo ustawiona i że jest wsunięta pod krawędź/brzeg kieszeni. (Patrz schemat B).

Skład rodziny produktów

bawełna, elastan, Nylon, poliamid, poliester.

Warunki przechowywania i transportu

Przechowywać w chłodnym, suchym miejscu, z dala od bezpośredniego światła słonecznego, w oryginalnym opakowaniu.

Recykling i utylizacja

Opakowanie i części składowe należy poddać recyklingowi lub bezpiecznie zutylizować zgodnie z lokalnymi lub krajowymi przepisami.

Poważne incydenty

Należy zgłaszać wszelkie poważne incydenty producentowi i właściwym władzom państwa członkowskiego UE lub kraju zamieszkania użytkownika.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Περιγραφή Προϊόντος

Για τον έλεγχο της κάμψης και της έκτασης του ισχίου κατά την πρωτογενή θεραπεία του συγγενούς εξαρθρήματος των ισχίων.

- Πληροφορίες Χρήσης (Βλέπε διάγραμμα)**
- 1. Ανοίξε τους χρωματικά κωδικοποιημένους μόντες ποδιών, τους μόντες ώμων, λύστε τη ζώνη στήθους και απλώστε τον μόντα σε μια επίπεδη ασφαλή επιφάνεια.
- 2. Τοποθετήστε την πλάτη του παιδιού στο τμήμα V του μόντα.
- 3. Στερεώστε τη ζώνη του στήθους, ακριβώς κάτω από τις μασχάρες (αφήνοντας λίγο κενό).
- 4. Συνδέστε τους μόντες ώμου στο μπροστινό μέρος της ζώνης στήθους.
- 5. Τοποθετήστε τα πόδια του παιδιού μέσα στα μποτάκια, εξασφαλίζοντας ότι η φτέρνα βρίσκεται στο πίσω μέρος από το μποτάκι.
- 6. Εντοπίστε τους μόντες ποδιών μέσω των ακράφων τους και τραβήξε τους στην επιθυμητή θέση κάμψης / έκτασης.
- 7. Η χρωματική κωδικοποίηση στους άνω και κάτω μόντες αποτρέπει τη λανθασμένη εφαρμογή κατά την επανατοποθέτηση του μόντα."

Ενδείξεις για Χρήση

- Ακινητοποίηση μετά από υποψία συγγενούς εξαρθρήματος του ισχίου.
- Δυσπλασία του ισχίου.

Αντενδείξεις

- Να μην γίνεται χρήση επάνω σε ανοιχτά τραύματα.
- Όποιαδήποτε γνωστή αλλεργία και/ή υπερευαίσθηση σε κάποιο από τα υλικά που αναγράφονται στην σύνθεση του προϊόντος.

Προειδοποιήσεις και Προφυλάξεις

- Συστήνουμε η αρχική εφαρμογή αυτής της συσκευής να πραγματοποιείται από έναν κατάλληλο αναγνωρισμένο επαγγελματία υγείας ο οποίος μπορεί να συμβουλευεί για την περίοδο χρήσης.
- Διαβάστε προσεκτικά όλες τις οδηγίες και προειδοποιήσεις πριν την χρήση.
- Ακολουθήστε όλες τις οδηγίες για να επιτύχετε την σωστή απόδοση της συσκευής.
- Μην χρησιμοποιείτε εάν λoσιόν, αλοιφές, τζελ, κρέμες ή άλλες ουσίες έχουν τοποθετηθεί στην τραυματισμένη περιοχή.
- Μην χρησιμοποιείτε ξανά για άλλον ασθενή, σε τέτοια περίπτωση μπορεί να προκληθεί επιμόλυνση και να αλλοιωθεί η ακεραιότητα του προϊόντος.

- Εκτελείτε τακτικούς δερματικούς και κυκλοφοριακούς ελέγχους, ειδικά για ασθενείς με διαβήτη, φλεβικές ανεπάρκειες και νευρολογικές παθήσεις.
- Στην περίπτωση που προκληθούν ανεπιθύμητες αντιδράσεις, διακόψτε την χρήση και επικοινωνήστε με τον επαγγελματία υγείας ή τον προμηθευτή αυτού του προϊόντος.
- Η αντοχή της συσκευής μπορεί να αλλοιωθεί από ορισμένους παράγοντες, π.χ., αντικείμενα με κοφτερές άκρες ή ζημιά στους συνδέσμους αγκίστρου και βρόχου. Για να το αποφεύγετε αυτό οι σύνδεσμοι αγκίστρου και βρόχου θα πρέπει να είναι πάντα συνδεδεμένοι όταν η συσκευή δεν είναι φορεμένη ή κατά την πλύση.

Οδηγίες Πλύσιματος και Φροντίδας